



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SOCIJALNA PITANJA – SAVJETOVANJE**

Na raspolaganju vam stoje sljedeća savjetovaništa čije su usluge besplatne i čije osoblje podliježe zakonskoj obavezi čuvanja poslovne tajne:

Soziale Dienste / Socijalna služba

Sve vrste informacija:
Savjetovanje u vezi sa budžetom i dugovima,
Savjetovanje u vezi sa odgojem i problemima u porodici,
Savjetovanje kod odvojenog života i razvoda braka
Pomoć kod naplate potraživanja i davanje predujama za alimentaciju
Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 64 81 / 071 763 64 82**

Psychiatrie-Zentrum / Psihijatrijski centar

Balgacherstr. 202, 9435 He
erbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Zadužbina Pomoć žrtvama nasilja

Savjetovaništa za žene, muškarce, djecu i mlade koji su bili izloženi nasilju
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Savjetovanište za pitanja ovisnosti

Savjetovanje za ovisnike i rodbinu
Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**
www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Savjetovanje i pružanje pomoći mentalno retardiranim ljudima, ljudima sa tjelesnim i psihičkim smetnjama i njihovoj rodbini
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, 081 725 90 50, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Savjetovanje i razne usluge za starije ljude,
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ZDRAVLJE – LJEKAR – BOLNICA**

Morate se obavezno prijaviti kod nekog od zdravstvenih osiguranja! Sve informacije možete dobiti u Opštini, direktno od zdravstvenog osiguranja ili u Internetu www.comparis.ch

Arzt / Ljekar: vidi u telefonskom imeniku ili u internetu www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Zubar: vidi u telefonskom imeniku ili u internetu www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St.Gallen / Kantonalna bolnica St.Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St.Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Dječija bolnica za područje istočne Švajcarske
Claudiusstr. 6, 9000 St.Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Bolnica Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Bolnica Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex-služba
Pomoć i njega u kući
Spitex Verein Oberriet, im Langenacker 1, 9463 Oberriet
071 761 13 31, www.spitex-oberriet.ch

SOS – Wichtige Telefonnummern

SOS – važniji telefonski brojevi

Polizei / Policija	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Policijska stanica Oberriet	
Feuerwehr / Vatrogasna služba	118
Sanität / Sanitetska služba	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Služba spasavanja iz vazduha (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Hitni slučajevi trovanja	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Pomoć putem telefona za djecu i mlade	

**Notfalldienst im Rheintal
Dežurne službe u Rheintal-u**

Ärzte / dežurni ljekari	0900 144 441
Zahnärzte / dežurni zubari	0900 144 002

Sfach lebenswert



5 Dörfer - 1 Gemeinde



Politische Gemeinde Oberriet

Dobrodošli u

Oberriet

www.oberriet.ch



Dragi novopridošli sugrađani

**Serbisch/Kroatisch/Bosnisch
Srpski/Hrvatski/Bosanski**

Dobrodošli u našu opštinu! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Posebno nas raduje da ste se odlučili za St.Galler Rheintal. Nadamo se da ćete se brzo naviknuti na život u našoj regiji odnosno u našoj opštini i da ćete se tu dobro osjećati.

Mi Vam nudimo brojne mogućnosti da kroz sport i igru učestvujete u radu raznih udruženja. Pozivamo Vas da se aktivno uključite u život našeg mjesta. Potrebno je da napravite samo jedan mali korak - usudite se i napravite ga!

Ova brošura će Vam pomoći ukoliko budete imali nekih pitanja ili problema. U njoj ćete naći adrese, brojeve telefona i internet-stranice državnih službi, savjetovaništa, udruženja i drugih organizacija u našoj opštini. Naravno da Vam za sva druga pitanja rado stojimo na raspolaganju.

Posjetite takođe i našu internet-stranicu gdje ćete naći mnoge druge informacije i usluge.



GEMEINDEVERWALTUNG / OPŠTINSKA UPRAVA

www.oberriet.ch

Gemeinde Oberriet / Opština Oberriet

Staatsstr. 92, Oberriet, **071 763 64 64**, info@oberriet.ch

Einwohneramt / Služba za prijavu/odjavu boravka

Služba u zgradi opštine kojoj se prvo možete obratiti. Prijava i odjava boravka u roku od 14 dana, legitimacija za strance, dozvola boravka, spajanje porodice, informacije o propisima za ulazak u zemlju, o obaveznom zdravstvenom osiguranju, potvrda o mjestu boravka, itd.

AHV-Zweigstelle / Filijala AHV

Informacije o Obaveznom penzijskom i porodičnom osiguranju (AHV), invalidskom osiguranju (IV), dopunskim davanjima, sniženju premije, dječijim doplacima, itd.

Steueramt / Poreska uprava

Nadležna za poreske prijave i račune, produžavanje rokova, opomene i novčane kazne; savjetovanje u vezi sa porezom

Ostale službe u zgradi Opštine

Socijalna služba, Služba za prinudnu naplatu dugova, Opštinska kancelarija, Finansijska služba, Građevinska uprava, Katastar, Pogrebna služba.

VER- UND ENTSORGUNG SNABDIJEVANJE I UKLANJANJE

Technische Betriebe / Tehnička služba

Struja, voda, TV/radio, internet, telefonija: **071 763 60 60**

Abfallentsorgung / Bacanje smeća

Smeće se odvozi jedanput sedmično. Plan odvoza smeća stiže svake godine poštom. Zvanične vreće za smeće za regiju Rheintal mogu se kupiti u svakoj većoj prodavnici. Pregled mjesta za bacanje smeća možete naći na stranici www.oberriet.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / REGIONALNE SLUŽBE

Amtsnotariat / Javni bilježnik

Službene ovjere, potvrde o nasljeđu, testamenti itd. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058229 76 91**

Zivilstandsamt / Matična služba

Prijava rođenja, vjenčanja ili smrtnog slučaja. Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kinder- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Služba za zaštitu djece i odraslih (KESB)

Feldwiesenstr. 42, Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Služba za cestovni i brodski saobraćaj

Vozački ispit, pregled vozila, prepis strane vozačke dozvole (u roku od 12 mjeseci), itd.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / POSAO I OBRAZOVANJE

www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome /

Priznavanje stranih diploma

www.bbt.admin.ch ili www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Savjetovanje za izbor zanimanja i karijeru

Pojedinačno savjetovanje mladih i odraslih
Informacije vezane za Berzu mjesta za izučavanje zanata i premošćavanje pauze u školovanju za mlade, Marktgasse 27, 9450 Altstätten **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

RAV Regionalni centar za zapošljavanje

Pomoć pri traženju posla, razni kursevi i mogućnosti obrazovanja, pomoć kod pitanja u vezi sa naknadom za vrijeme nezaposlenosti i kod zavoda za zapošljavanje
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Narodni univerzitet

raznovrsni programi kurseva: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ŠKOLA

Schulsekretariat / Školski sekretariat

Prijava za dječiji vrtić i školu
Staatsstrasse 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 02**, www.orschulen.ch

Schulsozialarbeit / Služba za socijalni rad u školi

Kancelarije u zgradi osnovne škole Burgwies, Oberriet und in der Jugendarbeit (Josefheim) Altstätten, **071 733 37 62**

Musikschule Oberrheintal / Muzička škola Oberrheintal

Prijava i savjetovanje za nastavu muzike za djecu i odrasle, CHUNRAT - kuća muzike,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NJEMAČKI JEZIK

www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Kursevi njemačkog jezika i integracije

Informacije i prijava: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Škola jezika Susanne Büchler – Centar za obrazovanje, kulturu i integraciju

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE SAVJETODAVNE I PREVODILAČKE USLUGE

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Služba za međukulturno prevođenje - Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Prevodilačke usluge

Prevodi, službene ovjere, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** ili u tel. imeniku pod: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Besplatni pravni savjeti

svakog 1. četvrtka u mjesecu, 15.00 – 18.00 h Rathausplatz 2, u sali za sjednice br. 1 na 1. spratu, 9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Služba za rješavanje stanarskih sporova mirnim putem

Besplatno savjetovanje za stanare i najmodavce
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Služba za rješavanje sporova iz radnih odnosa mirnim putem

Besplatno savjetovanje za zaposlene i poslodavce
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRACIJA

www.integration-rheintal.ch,

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Stručna služba za integraciju

Informacije i savjetovanje o pitanjima u vezi sa integracijom, saradnja sa ključnim osobama, informacije o kursevima njemačkog jezika, udruženjima stranaca i kulturnim posrednicima, podržavanje projekata.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, www.integration-rheintal.ch

Infostelle / Informativna služba

Lako dostupna, besplatna informativna služba na raznim jezicima u vezi sa svakodnevnim problemima. Svake srijede, od 19.00 – 20.00 h na sljedećim lokacijama:

1. srijede u mjesecu: Gemeindehaus, Hauptstr. 117, St. Margrethen

2. srijede u mjesecu: REPAS, Balgacherstr. 206, Heerbrugg

3. srijede u mjesecu: eggPunkt, Churerstr. 18, Altstätten

4. srijede u mjesecu: Gemeindehaus, Staatsstr. 92, Oberriet

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTURA, SPORT I SLOBODNO VRIJEME

www.oberriet.ch – www.regionrheintal.ch

Raznovrsna ponuda za slobodno vrijeme i kulturna događanja kao i spisak sportskih i drugih udruženja mogu se naći na internet-stranici opštine u rubrici „Freizeit / Kultur / Tourismus“ ili „Aktuelles / Anlässe“ kao i na stranici regije Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

PORODICA – DJECA – MLADI

Kostenlose Mütter- und Väterberatung /

Besplatno Savjetovalište za majke i očeve

Savjetovanje putem telefona: od ponedjeljka do petka od 08.00-09.00 h

Sozjalna služba Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung /

Savjetovalište za bračne drugove i porodice

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Porodice koje čuvaju djecu preko dana

Čuvanje djece izvan kruga porodice, **071 722 24 18**
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten / Grupa za igranje za djecu u dobi od 3 godine pa do dječijeg vrtića

www.oberriet.ch/de/bildung/spielgruppe

Ludothek / Ludoteka (dječija igraonica)

Mogućnost iznajmljivanja igara i igraćaka.
Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Biliooteka

Knjige na raznim jezicima, stripovi, časopisi, CD, kasete, zvučne knjige i DVD. Rathausplatz 1, 9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Rad sa mladima

Jugendtreff „Graffiti“, Primarschulhaus Eichenwies, Oberriet
Jugendtreff „@“, Primarschulhaus, 9451 Kriessern
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi,
www.oberriet.ch/de/tourismus/jugendtreff

